






Decision

-  Ursula Nafula
-  Vusi Malindi
-  Heba Tesheh, Maaouia Haj Mabrouk
-  Arabic / English
-  Level 2

(imageless edition)



كَانَ لِقَرْيَتِي الْعَدِيدُ مِنَ الْمَشَاكِلِ. فَتَحْنُ نَقْفُ صَفًّا طَوِيلًا لِتَجْلِبَ
الْمَاءَ مِنْ صَنْبُورٍ وَاحِدٍ.

...

My village had many problems. We made a long line to fetch water from one tap.

وَنَنْتَظِرُ الْمَعُونَاتِ مِنَ الْآخَرِينَ.

...

We waited for food donated by others.

وَنُقْفِلُ أَبْوَابَ مَنَازِلِنَا بَآكِرًا خَوْفًا مِّنَ اللُّصُوصِ.

...

We locked our houses early because of
thieves.

تَرَكَ الْعَدِيدُ مِنَ الْأَطْفَالِ الْمَدْرَسَةَ.

...

Many children dropped out of school.

وَأَلْفَتِيَاثُ الصَّغِيرَاثُ يَغْمَلْنَ حَاِدِمَاتٍ فِي الْقُرَى الْأُخْرَى.

...

Young girls worked as maids in other villages.

يَتَسَكَّعُ الصَّبِيهُ الصَّغَارُ فِي جَمِيعِ أَتْحَاءِ الْقَرْيَةِ، بَيْنَمَا يَعْمَلُ
الْآخَرُونَ فِي مَزَارِعِ النَّاسِ.

...

Young boys roamed around the village while
others worked on people's farms.

عِنْدَمَا تَهْبُ الرِّبَاحُ، تَعْلَقُ مُخَلَّفَاتُ الْأُورَاقِ عَلَى الْأَشْجَارِ وَالْأَسْوَارِ.

...

When the wind blew, waste paper hung on trees and fences.

يُجْرَحُ النَّاسُ بِالزُّجَاجِ الْمَكْشُورِ الْمُهْمَلِ.

...

People were cut by broken glass that was thrown carelessly.

وَفِي أَحَدِ الْأَيَّامِ جَفَّ الصُّبُورُ، وَأَصْبَحَتْ أَوْعِيثُنَا فَارِغَةً.

...

Then one day, the tap dried up and our containers were empty.

دَارَ أَبِي مِنْ مَنْزِلٍ إِلَى مَنْزِلٍ، لِيَدْعُوَهُمْ لِاجْتِمَاعِ الْقَرْيَةِ.

...

My father walked from house to house asking people to attend a village meeting.

إِجْتَمَعَ النَّاسُ تَحْتَ الشَّجَرَةِ الْكَبِيرَةِ وَأَسْتَمَعُوا.

...

People gathered under a big tree and listened.

وَقَفَّ أَبِي وَقَالَ: "تَحْنُ بِحَاجَةٍ لِأَنْ نَعْمَلَ مَعًا لِحَلِّ الْمَشْكَلَةِ".

...

My father stood up and said, "We need to work together to solve our problems."

صَرَخَ جُومًا الطِّفْلُ ذُو الثَّمَانِ سَنَوَاتٍ: "أَنَا أَسْتَطِيعُ أَنْ أَسَاعِدَ
بِالتَّنْظِيفِ."

...

Eight-year-old Juma, sitting on a tree trunk
shouted, "I can help with cleaning up."

قَالَتْ امْرَأَةٌ: "النِّسَاءُ يَسْتَطِيعْنَ الانْضِمَامَ إِلَيَّ لِزِرَاعَةِ الْمَحَاصِيلِ
الْغِذَائِيَّةِ."

...

One woman said, "The women can join me to
grow food."

وَقَفَّ رَجُلٌ آخَرَ وَقَالَ: "الرَّجَالُ سَيَحْفِرُونَ بئراً".

...

Another man stood up and said, "The men will dig a well."

صَرَخْنَا جَمِيعًا: "يَجِبُ عَلَيْنَا تَغْيِيرُ حَيَاتِنَا". مِنْ الْيَوْمِ سَنَعْمَلُ مَعًا
لِحَلِّ مَشَاكِلِنَا.

...

We all shouted with one voice, "We must change our lives." From that day we worked together to solve our problems.



Storybooks UK

global-asp.github.io/storybooks-uk

القَرَارُ

Decision

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: Heba Tesheh, Maaouia Haj Mabrouk (ar)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by [Storybooks UK](https://global-asp.github.io/storybooks-uk) in an effort to provide children's stories in UK's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).